**CURRICULUM VITAE**

**Dati personali :**

Nome e cognome : LAURA STECCO

Data di nascita : 13/04/1978

Luogo di nascita : Varese

Residenza : Via Mazzini 44 – Casciago (VA)

PARTITA IVA: 03197490125

Telefono: 340 – 2736834

Posta elettronica : laura.stecco@libero.it

**Istruzione – Diplomi ed attestazioni :**

Maturità linguistica conseguita nel Luglio 1997 presso il Liceo Linguistico “A. Manzoni” di Varese

Diploma di spagnolo conseguito nel Maggio 2002 presso l’Istituto Cervantes di Milano

Partecipazione a un corso di portoghese presso l’Istituto Corsi di Lingue Varese nell’anno 2003

Iscrizione all'albo degli interpreti e traduttori presso la Camera di Commercio ed il Tribunale di Varese conseguita nell'anno 2007 – 2008 (con possibilità di effettuare traduzioni asseverate in inglese e francese)

Partecipazione al corso “Il traduttore letterario” organizzato dalla casa editrice Faligi nell’aprile 2010.

**Lingue straniere :**

Inglese (ottima conoscenza - Livello padronanza C2)

Spagnolo (ottima conoscenza - Livello padronanza C2)

Francese (buona conoscenza - Livello avanzato C1)

Tedesco (discreta conoscenza - Livello intermedio B2)

Portoghese (conoscenza base - Livello elementare A2)

**Conoscenze informatiche :**

Pacchetto Office (Word, Excel, Access, Powerpoint)

Navigazione in Internet e posta elettronica (Internet Explorer, Outlook Express)

Programma gestionale Drakar

Programmi di traduzione Omega T e Wordfast

**Settori di specializzazione:**

- Automotive - Commerciale - Contrattualistica - Edilizia - Elettronica - Geometria - Legale - Letteratura

- Matematica - Meccanica – Narrativa - Nautica - Sport e tempo libero - Turismo

**Pubblicazioni :**

* “Parametric Architecture with Grasshopper” (di Arturo Tedeschi – Edizioni Le Penseur) – Pubblicato in Aprile 2011 – Tradotto da italiano a inglese
* “Reti di calcolatori – Un approccio top-down” (di B.A. Forouzan e F. Mosharraf – Editore McGraw-Hill Education Italy Srl) – Pubblicato in Marzo 2013 – Tradotto da inglese a italiano
* “Horoscope” (di Claudio Ruggeri – Editore CreateSpace Independent Publishing Platform) – Pubblicato in Maggio 2014 – Tradotto da italiano a inglese
* “Romantic Murders” (di Federico Bini) – Pubblicato in Dicembre 2014 – Tradotto da italiano a inglese
* “Legion: River” (di Simona Colombo – Editore CreateSpace Independent Publishing Platform) – Pubblicato a Gennaio 2015 – Tradotto da italiano a inglese
* “The ripped flower” (di Gladys Rovini – Editore You can print) – Pubblicato ad Aprile 2015 – Tradotto da italiano a inglese

**Esperienza professionale :**

*Gennaio 2010 – Oggi*

Traduttrice freelance operante per conto di agenzie di traduzioni o direttamente per aziende o privati. Traduzioni di diversi tipi di testi (contratti commerciali, testi legali, depliant, brochure, manuali, siti web, ecc …) da/in inglese, francese, spagnolo o multilingua (da inglese/francese a spagnolo, ecc…). Traduzione con successiva asseverazione di vari documenti (certificati di nascita, matrimonio, divorzio, attestati scolastici, diplomi, documenti di circolazioni di veicoli, visure camerali societarie, ecc …) da/in inglese e francese. Traduttrice editoriale per conto di case editrici o direttamente per conto degli autori di romanzi di vario genere o libri scolastici.

*Maggio – Luglio 2009*

Impiegata part-time presso una casa editrice per la traduzione completa di una rivista del settore commerciale in lingua inglese.

*Febbraio 2007 – Aprile 2009*

Impiegata presso una concessionaria di auto. Traduzione di documenti auto (carte di circolazione) da francese, tedesco e spagnolo.

*Agosto 1999 – Gennaio 2007*

Impiegata presso un’azienda di commercio veicoli. Addetta alla gestione dei rapporti con l’estero in inglese, spagnolo, portoghese o tedesco, traduzione documenti commerciali e manuali tecnici del settore automotive (depliant, brochure, manuali di riparazione, cataloghi ricambi, libretti uso e manutenzione) da/in varie lingue straniere

*Gennaio 1998 – Luglio 1999*

Impiegata presso un’azienda di commercio di strumenti di misura con mansioni di segretariato ed ufficio vendite.

*Settembre – Dicembre 1997*

Telefonista di telemarketing presso una concessionaria di auto

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali (D.lgs 196/03).